



**FIX-0130**

## **Trennkoppler für 2 Systembus-Linien**

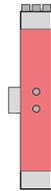
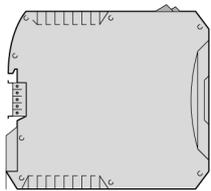
Original-Betriebsanleitung

## **Gerät kennenlernen**

---

### **Wofür gilt diese Betriebsanleitung?**

Diese Betriebsanleitung gilt für folgendes Gerät:



#### **FIX-0130 Trennkoppler für 2 Systembus-Linien**

Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsanleitung zu Ihrem Gerät gehört. Diese Betriebsanleitung gilt nicht für andere Geräte, auch wenn diese ähnlich aussehen oder scheinbar baugleich sind. Kennfarbe der Frontplatte: „Rot“.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät wird in Rufanlagen eingesetzt, z. B. in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und betreuten Wohnanlagen. Es ist für folgende Verwendung bestimmt:

- Anschluss eines Rufanlagen-Servers an den Systembus
- Verbindung zweier voneinander entfernter Systembus-Linien mittels Kupferleiter durch das Erdreich

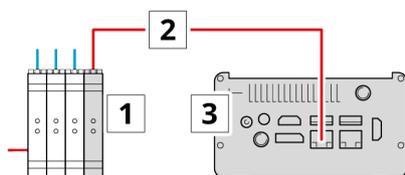
### **Bestimmungswidrige Verwendung**

Jede abweichende Verwendung ist bestimmungswidrig und kann zu Fehlfunktionen und zu Schäden an diesem und an angeschlossenen Geräten führen.

Als bestimmungswidrige Verwendung gilt auch die Missachtung dieser Betriebsanleitung.

## Anordnung des Geräts im Rufsystem

### Anschluss eines Rufanlagen-Servers an den Systembus



- 1 Trennkoppler
- 2 Systembus
- 3 Rufanlagen-Server

### Verbindung zweier Systembus-Linien bis 300 Meter

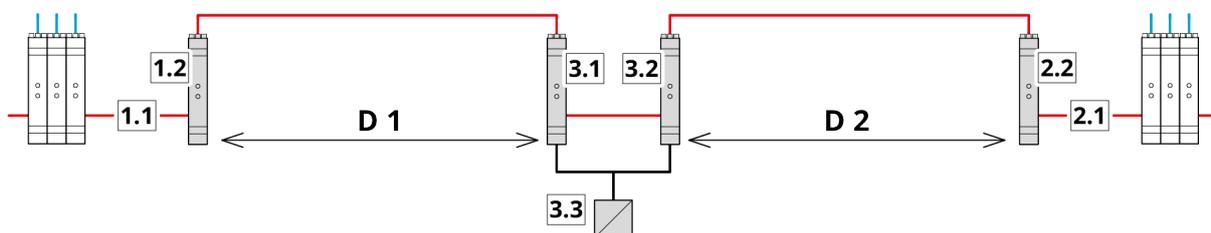
Distanzen bis zu 300 m werden direkt überbrückt.



- 1.1 Systembus-Linie 1
- 1.2 Trennkoppler
- D Distanz max. 300 m
- 2.1 Systembus-Linie 2
- 2.2 Trennkoppler

### Verbindung zweier Systembus-Linien über 300 Meter

Distanzen über 300 m werden mit einer zwischengeschalteten Übergabestation zur Signalauffrischung überbrückt.



#### Übergabestation \*)

- |                        |                     |                        |
|------------------------|---------------------|------------------------|
| 1.1 Systembus-Linie 1  | 3.1 Trennkoppler 1  | 2.1 Systembus-Linie 2  |
| 1.2 Trennkoppler       | 3.2 Trennkoppler 2  | 2.2 Trennkoppler       |
| D 1 Distanz max. 300 m | 3.3 Stromversorgung | D 2 Distanz max. 300 m |

\*) Die Übergabestation kann auch mit einem FIX-0133 Systembus-Repeater realisiert werden.

## Funktionen

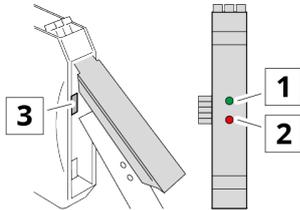
- Anschluss des Rufanlagen-Servers über doppelte galvanische Trennung nach DIN EN 60601 (2 x MOPP)
- Anbindung abgesetzter Gebäude
- Wird in den Wandschrank der Stromversorgung eingebaut

## Merkmale

- Hutschienengehäuse
- 2 Kontroll-LEDs in rot und grün
- Anschlüsse für 2 Systembus-Linien
- Anschluss für Stromversorgung
- Durchgeschleifte Verbindung für Systembus und Stromversorgung im Sockel
- Galvanische Trennung nach DIN EN 60601 (2 x MOPP)

## Bedienelemente und Anzeigen

Das Gerät hat folgende Bedienelemente und Anzeigen:

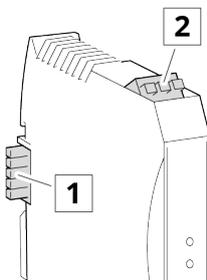


### Für technisches Personal:

- 1 LED grün: Flackert bei anliegender Versorgungsspannung
- 2 LED rot: Leuchtet bei fehlendem Signal
- 3 Abschlusswiderstand Systembus (DIP-Switch)

## Anschlüsse

Das Gerät hat folgende Anschlüsse:



### Für technisches Personal:

- 1 Versorgungsspannung und Systembus-Eingang
- 2 CAN-Bus-Ausgang 1 (2)  
Details siehe „CAN-Bus-Ausgänge anschließen“, Seite 9.

## Technische Daten

Physikalische Daten	
Abmessungen (B x H x T)	18 x 105 x 112 mm
Gewicht	103 g

Elektrische Daten	
Betriebsspannung $U_N$	24 V DC +15 % / -25 % (Systembus)
Stromaufnahme bei $U_N$	10 mA
Schutzart	IP20 (nur für den Einsatz in trockenen Innenräumen)

Umgebungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	Im Betrieb: 0...+40 °C
	Bei Lagerung: 0...+50 °C
Luftfeuchte	Im Betrieb: 10...90 %, nicht kondensierend
	Bei Lagerung: 5...95 %, nicht kondensierend

Besondere Hinweise	
	<b>Das Gerät darf in explosionsgefährdeten Bereichen nicht eingesetzt werden.</b>

## CE-Konformität

 Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.  
Kontaktaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

## Normative Hinweise

- Planung, Prüfung und Inbetriebnahme der Rufanlage sowie die Bescheinigung der Funktionstüchtigkeit müssen von einem „Fachplaner für Rufanlagen“ gemäß DIN VDE 0834 durchgeführt werden.
- Die elektrische Sicherheit der Rufanlage ist durch Systemtrennung gemäß DIN EN 60601-1 (2 x MOPP) gewährleistet.
- Bei diesem Gerät handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt im Sinn der Richtlinie 93/42/EWG.

# Betriebsanleitung nutzen

## Erst lesen!



Machen Sie diese Betriebsanleitung für alle zugänglich, die mit dem Gerät umgehen. Lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig durch. Bei Fragen zum Umgang mit dem Gerät: Wenden Sie sich an den Hersteller. Siehe „Impressum“, letzte Seite.

## Ziffern und Symbole deuten

Die Ziffern und Symbole in dieser Betriebsanleitung haben folgende Bedeutung:

- 1, 2, 3... Anleitung zum schrittweisen Vorgehen
- ✓ Ergebnis der bisherigen Schritte
- Weiter mit der nächsten Aufgabe

## Signalwörter in Sicherheits- und Warnhinweisen deuten

Achten Sie auf Signalwörter, die vor Gefahren warnen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Gefahrenabwehr und Risikovermeidung.

### Signalwort

### Bedeutung



Warnt vor unmittelbar drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.



Warnt vor möglicherweise drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.



Warnt vor möglicherweise drohender Gefahr leichter oder geringfügiger Verletzungen.



Warnt vor möglichen Sachschäden.



Kennzeichnet zusätzliche Informationen.

# Anleitung für technisches Personal

---

## Planung und Ausführung



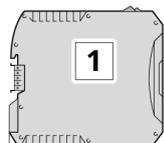
Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen grundlegenden Anforderungen an Planung und Ausführung des Rufsystems vertraut. Der Hersteller stellt Ihnen dafür detaillierte Unterlagen zur Verfügung. Kontaktdaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

## Lieferumfang prüfen

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit.

Bei Fehlteilen oder Beschädigungen: Schließen Sie das Gerät nicht an und nehmen Sie es nicht in Betrieb! Reklamieren Sie beim Lieferanten.

Der Lieferumfang besteht aus:



- 1 FIX-0130 Trennkoppler für 2 Systembus-Linien
- 2 Diese Betriebsanleitung (per E-Mail oder Download)

## Was tun mit der Verpackung?

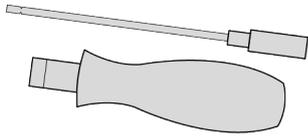
Nutzen Sie die Verpackung, um das Gerät bis zum Gebrauch oder bei Unterbrechung des Gebrauchs zu lagern. Wenn die Verpackung nicht mehr gebraucht wird:



Entsorgen Sie die Verpackung nach regionaler Vorschrift.  
Entsorgen Sie die Verpackung nicht in den Hausmüll!

## Erforderliches Spezialwerkzeug beschaffen

Außer dem üblichen Standardwerkzeug wird benötigt:



Für die CAN-Anschlussklemmen:  
Drehmoment-Schraubendreher  
Klinge: max. 2,6 x 0,6 mm  
Anzugsdrehmoment: max. 0,2 Nm

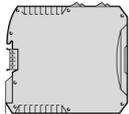
## Erforderliches Zubehör beschaffen

Folgendes erforderliche Zubehör ist beim Hersteller erhältlich:

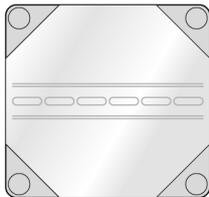
### Zum Aufbau einer Übergabestation



FEV-0105      Netzteilschrank mit USV



FIX-0052      Technikmodul Netzteilüberwachung

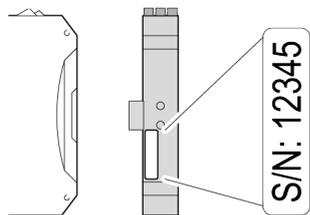


MEK-1057      Verteiler für 7 Hutschienenmodule

## Personalqualifikation sicherstellen

Stellen Sie sicher, dass alle Anschlussarbeiten von einer geschulten Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.

## Seriennummer dokumentieren



Um die Verwaltung des Rufsystems zu vereinfachen: Notieren Sie die Seriennummer des Geräts inklusiv der Zuordnungsdaten in einer Rufsystem-Übersicht.

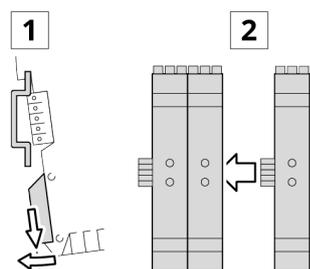
Die Seriennummer finden Sie auf der Frontplatte.

## Voraussetzungen für Montage und Anschluss prüfen

Stellen Sie sicher, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Die Anlage ist gem. DIN VDE 0834-1:2016-06 normgerecht installiert.
- Es liegt kein Kurzschluss vor.

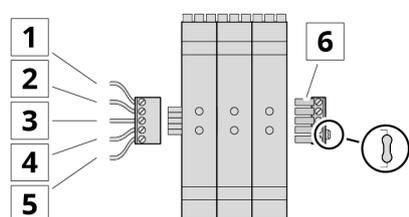
## Gerät montieren



- 1 Montieren Sie das Gerät an die Hutschiene.
- 2 Schieben Sie weitere Geräte aneinander, sodass Systembus und Versorgungsspannung durchverbunden werden.

→ Systembus anschließen

## Systembus anschließen

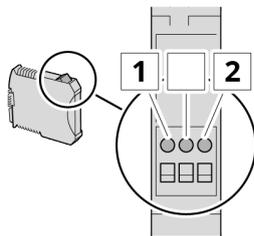


**Schließen Sie den Systembus an:**

- 1 GND
- 2 GND
- 3 Versorgungsspannung +24 V DC
- 4 Systembus CAN HI
- 5 Systembus CAN LO
- 6 Am letzten Koppler: Abschlusswiderstand

→ CAN-Bus-Ausgänge anschließen

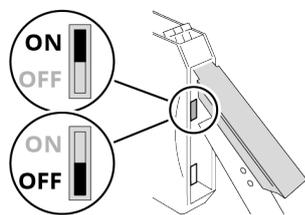
## CAN-Bus-Ausgänge anschließen



Schließen Sie den CAN-Bus-Ausgang an:

- 1 CAN-Bus-Ausgang CAN HI
  - 2 CAN-Bus-Ausgang CAN LO
- Abschlusswiderstand schalten

## Abschlusswiderstand schalten



- ON** Bei Anschluss einer CAN-Bus-Linie  
**OFF** Bei Anschluss von zwei CAN-Bus-Linien
- Inbetriebnahme-Voraussetzungen prüfen

## Inbetriebnahme-Voraussetzungen prüfen

Das Gerät darf erst in Betrieb genommen werden, wenn alle Inbetriebnahme-Voraussetzungen erfüllt sind. Stellen Sie sicher, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Das Gerät ist mit dem Rufsystem verbunden.
- Das Rufsystem ist aktiv.

## Gerät initialisieren, programmieren und in Betrieb nehmen

Benachrichtigen Sie den System-Administrator, damit er das Gerät initialisiert, programmiert und in Betrieb nimmt. Die Anleitung dazu kann beim Hersteller angefordert werden. Siehe „Impressum“, letzte Seite.

## Gerät warten und instand halten

Stellen Sie sicher, dass dieses Gerät und die gesamte Rufanlage jederzeit betriebs sicher sind. Befolgen Sie dazu das Regelwerk DIN VDE 0834-1:2016-06 (11.2 bis 11.4).

## Gerät reparieren



**Das Gerät erfüllt sicherheitsrelevante Aufgaben.  
Bei unsachgemäßer Reparatur besteht die Gefahr von Fehlfunktion.  
Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller ausführen.**

## Anleitung für Hilfskräfte

---

### Gerät reinigen

Reinigen Sie die Oberflächen mit einem nebelfeuchten, fusselreien Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven und keine scheuernden Reinigungsmittel.

### Gerät bei Nichtgebrauch lagern

Lagern Sie das Gerät zusammen mit dieser Betriebsanleitung in der Originalverpackung an einem geeigneten Lagerort, siehe „Technische Daten | Umgebungsbedingungen“.

### Gerät entsorgen



Nach Ablauf der Lebensdauer:

Lassen Sie das Gerät gemäß den regionalen Entsorgungsvorschriften fachgerecht recyceln.

Entsorgen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

## Impressum

---

### Angaben zum Hersteller

Cereda Systems GmbH	Telefon	+49 2351 929 66-0
Kerkhagen 33	E-Mail	info@cereda-systems.de
58513 Lüdenscheid	Internet	www.cereda-systems.de

### Angaben zu dieser Betriebsanleitung

Dateiname	FIX-0130_BA_03_F_DE.DOCX
Ausgabedatum	20.05.2025
Urheberrechtsschutz	© 2025 Cereda Systems GmbH Texte und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt.